

Scheda Insegnamento

Denominazione Insegnamento: <i>LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA I - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE</i>	Course title:
Codice: 27001538	SSD: L-Lin/14
Crediti Formativi (CFU): 6	Ore: ESE: 21, LEZ: 21
Anno di corso: I	Year course:
Corso di Laurea: LINGUE E LETTERATURE MODERNE	Degree course:
Docente/Professor: Rosaria Rossella Pugliese; r.pugliese@unical.it ; RU; Unical Per il curriculum si rinvia alla pagina docente pubblicata sul sito del Dipartimento di Studi Umanistici (http://www.unical.it/portale/strutture/dipartimenti_240/dsu/)	
Copertura didattica: - compito didattico.	Teaching Coverage:
Periodo didattico: I semestre	
Orario del corso: Giovedì: 11.00-13.00	Course timetable:
Aula:)	
Modalità di frequenza: frequenza obbligatoria.	Method of attendance:
Commissione d'esame: Pugliese;La Manna; Wiesel	
Lingua di insegnamento: Italiano.	Language of instruction:
Conoscenze ed abilità da conseguire: La prima annualità prevede il raggiungimento della competenza linguistica e metalinguistica corrispondente complessivamente al livello C1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento e la conoscenza delle principali teorie relative alla traduzione, nonché l'acquisizione di una competenza traduttiva di base (tedesco-italiano) con particolare riferimento all'analisi testuale e all'applicazione delle principali tecniche traduttive.	Learning Outcomes:
Organizzazione della didattica: lezione frontali, attività di laboratorio, esercitazioni	Teaching method:

<p>Programma/Contenuti:</p> <p>Obiettivo principale del corso, è quello di potenziare le competenze linguistiche-strutturali del tedesco acquisite durante il triennio e quello di sviluppare, nel contempo, una competenza traduttiva di base, fornendo agli studenti gli strumenti teorici e metodologici necessari. Saranno, in una prima fase, illustrate le principali teorie della traduzione e, in una seconda fase, svolte attività di carattere individuale e/o di gruppo finalizzate all'acquisizione delle competenze teorico-pratiche necessarie per analizzare e tradurre testi dal tedesco in italiano utilizzando una ampia gamma di tipologie testuali.</p>	<p>Course Contents:</p>
<p>Testi/Bibliografia:</p> <p>Bibliographie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stolze, Rade Gundis: Übersetzungstheorien. Narr. Tübingen.2001 -Kauz, Ulrich: Handbuch des Übersetzens und Dolmetschens. Iudicium Verlag. München. 2002. S. 47-136. Osimo, Bruno (2004): Manuale del traduttore. Guida pratica con glossario. Seconda edizione. Hoepli. <p>Dizionari:</p> <p>Monolingue: Langenscheid: Deutsch als Fremdsprache Duden: Deutsches Universalwörterbuch</p> <p>Ulteriore materiale didattico sarà fornito durante il Corso.</p>	<p>Recommended Reading:</p>
<p>Strumenti a supporto della didattica:</p> <p>Videoproiettore, PC, lavagna luminosa, laboratori</p>	<p>Teaching Tools:</p>
<p>Modalità di verifica dell'apprendimento:</p> <p>La modalità di verifica consiste in una prova orale al termine delle lezioni, con votazione in trentesimi ed eventuale lode. La soglia di superamento dell'esame è fissata in 18/30. Le votazioni inferiori a 18 equivarranno ad una valutazione insufficiente dell'apprendimento.</p> <p>Nel caso della prova orale si verificherà il possesso delle conoscenze e delle abilità indicate nella riga n. 14, a partire dai contenuti del programma (riga n.16).</p>	<p>Assessment Methods:</p>
<p>Calendario delle prove d'esame:</p> <p>2 per la sessione invernale: 2.2.15 e 17.2. 2015; 2 per la sessione estiva: 8.06. /23.06. 2015; 2 per la sessione autunnale: 11.09./ 26.09 2015; 1 per la sessione straordinaria 14.12.2015</p>	<p>Examinations schedule:</p>

Link ad altre eventuali informazioni: per ulteriori informazioni si rinvia alla pagina docente pubblicata sul sito del Dipartimento di Studi Umanistici (http://www.unical.it/portale/strutture/dipartimenti_240/dsu/)	Links to any possible information:
Orari di ricevimento: Giovedì, ore 13. 30, studio docente o per appuntamento.	Office Hours: